BG

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И ХАРАКТЕРИСТИКИ

PFN 1500+, PFN 2500 и **PFN 3500** фонтанни помпи са предназначени за използване в фонтанчета, декоративни езера или фонтанчета, аквариуми, градинските езерца и плуващите басейни. Те могат успешно да се използват и за другите предназначения в домашните стопанства за развъждане на риби и други животни. Помпата може да се използва и за морска вода. Дизайнът е конструиран така, че е функционално много ефективно и лесно се работи с нея. В случай на необичайни условия на употреба (т.е. когато работят с сторени или замърсени течности) помпата може да изхожда от загряване или аки помпата работи на сухо), термалните ключ – монтиран само на помпа **PFN 1500** – и/или помпата от електрическата мрежа. Когато помпата се окладо от само себе си, той ще е монтиран.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

PFN – серията фонтанни помпи отговарят на всички изисквания на техническия стандарти по техника на безопасност. Не могат да се включват в електрическата мрежа само через предпазен контакт. Електрическата инсталация трябва да е изпълнена в съответствие с местните норми. Преди да се включите в контакта, трябва да се проверите дали данните, посочени на етикета, отговарят на данните на електрическата мрежа. Не трябва да се монтира помпата в обратен ред, когато е поставена на сухо, защото тя е предназначена за потапяне. Не трябва да се изваждате електрическия кабел от контакта преди да извършите каквато и да е дейност свързана с помпата (монтаж, почистване). Моля, запомнете тоа, че помпата не може да се използва в басейни за плуване, или в всякакви други видове води, в които хора/животни могат да влизат, или в механична поведа, например повредено тяло на мотора или повреден кабел. Кабела на трябва да е изолиран или поправен и не трябва да е изрязан/ръчен. Когато е необходимо да се поврежда, трябва да се сменя цялата помпа. Помпите **PFN** могат да се използват за течности, чиято температура не превишава 35°C. Тези помпи не трябва да се използват за изливане на запалими течности или с хранителен произход. Помпата трябва да е напълно потопена във водата, никога не трябва да работи на сухо. **Забележка:** Тъй като помпата се употребява в плуване басейни, ребиет и градинските езерца – с/ъс **PFN 1500+** – фонтани и подводни места, трябва да се прилагат различни подробни указания за употреба и монтиране отделно.

МОНТАЖ, РЕГУЛИРАНЕ И ВКЛЮЧВАНЕ НА ПОМПАТА

Помпата трябва да бъде напълно потопена във вода, на дъното на съда, на не повече от 12,**PFN 1500+**), 2м (**PFN 2500**) и 3м (**PFN 3500**) под водната повърхност. Пространство (М) може да стане допълнителен лимит може да бъде фиксирана на помпата чрез предназначена за това подставка. Помпата не трябва да се поставя награва на дъното на водния резервоар, ако е замърсен. Помпата не може да работи без фонтан (Н) на изхода. Фонтанът – както и помпата – трябва изцяло да е потопен – може да се свържете с подходящия маркуч (3/4") или телескопичната тръба (16) заедно с дъгообразно колено (17). Ако е необходимо, можете да регулирате тръбата (16) дадена в съответствие с ръстовата помпата в четири различни посоки – на всеки 90°. Катешарета на помпата може да се настроява широко ръгаемо с помощта на регулиращ ТС. Телескопичната тръба (16) трябва да бъде фиксирана с помощта на винта на водния контакт на разпръсквача-нагревател (15). Част от водата може да се оттича отдолно через телескопичната тръба (16), обхождайки по-ниската и/или по-високата гъдоверяемено. Сравнителните изход може да се отвори, да се натласи и затвори чрез въртене на въвеждащата телескопичната тръба (16) – при усилване, по-високата температура трябва е е затворена напълно. Диапазона на регулиране не трябва да е превишава – има значително съществуване при крайно положение. Вие може да регулирате формата на фонтана, като използвате различни видове на разпръсквачите-нагреватели (15).

За да увеличите възможностите на помпата с препоръчват следните аксесоари:- Комплект разпръсквачи-нагреватели: **KR-3**, които правят атрактивни ефекти;- Допълнителни щарове (7) дава възможност да се приспособяват по-високи нива на помпата. За да се направят тоа, регулатора (4) трябва да се маркира и свързващата тръба да се завърти на 180°.

СМЯНА НА ДУНАПРЕНА, ПОДДРЪЖКА

Най-чистата причина за намаляване ефективността на помпата е замърсване на дунапрена (2), който трябва редовно да се изплюка под течаща вода, като се изхвърли от фиксирания в ъгъла (1) чеснетия на корпуса. Дунапрена трябва да се подменя при замърсяването му. Тоа трябва да се извършва в случай на забележимо понижаване на ефективността на помпата. За да осигурите продължителен, интензивен филтриране, сме ви препоръчали да подменяте дунапрена веднъж на всеки сезон. **AQUAEL Mini MAXI** I или **DEKOR**;

Помпата се оборудва от водоустойчиви, синхронни мотор, който е подвижна лесно. На всяки няколко седмици и всеки пъти, когато почистването на помпата не подобрява ефективността, и/или когато помпата не изтръгва достатъчно вода, трябва да почистите ротора. За да направите тоа, свалете филтриращата кутия (1) и извадете дунапрена (2). След това отвийте завинтващото колено (3), свалете регулатора (4) и предпазната калачка (5). За да направите тоа по-лесно и ефективно, препоръчваме да използвате гащеви ръкавици (7) вместо и предпазната калачка (5) и да го изполвате като дръжка. След това свалете роторна (10). Внимавайте проверете, че няма много замърсяване. **PFN 1500+, PFN 2500** и **PFN 3500**, за тоа внимавайте когато манипулирате с него: когато го радите от помпата и го връщате обратно. Най – лесният начин да осъществите тоа е с помощта на ключа. Вие трябва да го поставите в предвидения отвор (11), чиито размери са в съответствие с ротора. Ако е случай на **PFN 1500+** – заедно с гумичките (14). Тоарта почистете роторна внимателно, заедно с гумичките (14) и предпазната калачка (5) и уплътненото (6), и внимателно заедно с ротора в топла вода (8), след което сглобете помпата в обратния ред.

Основно в случая на **PFN 2500** и **PFN 3500** е препоръчителен да извършите следните предпазни мерки, преди да подменяте дунапрена:

Сложете гумичките (14) в единия край на оста и ги сложете на мястата в тялото на мотора (8) – в случая на **PFN 1500+** и сложете предпазната калачка (5).

Закрепете роторна със скобите, поставете ротора на оста внимателно (забележете: мотора на **PFN 2500** и **PFN 3500** приличат на мотора с голяма сила) – в случая на **PFN 1500+** сложете гумичка шайба (13) и ги сложете (12).

Сложете уплътнението (6) на почистената предпазна калачка (5).

Вече можете да поставите гумичка (14) в сложения отвор на предпазната калачка (5) и сложете калача на мястото му, така, че да приемете вашшия край на оста на мястото й. Ротора трябва да се вкара без механично съпротивление.

Закрепете гумичка на предпазната (4).

Закрепете чрез завинтващото колено (3). Внимавайте регулатора (4) да е поставен в съответствие с завинтващото колено (3) и след като се поставят всички части в тялото на мотора (8) застопоряващия щифт се насочва наляво за **PFN 1500+**) или нагоре за **PFN 2500** и **PFN 3500**);

Сложете филтриращата кутия (1) и завинтете.

ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДИРАНЕ

Изваждането електрически и електронни уреди не бива да се изхвърлят в кофата за боклук. Разделното събиране и правилното утилизиране на тоаи тип отпадъци допринася за защитата на околната среда. Потребителите отговарят за зареждане на изхавените уреди в специализирани пункт за събиране или, където тоа е приложимо, при доставчика. Информация за тоаи пунктове можете да получите от местните власти или в магазина.

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Производителят дава гаранция за периода от 24 месеца от датата на покупката. Гаранцията обхваща само повреди, възникнали по вина на производителя, т.е. дефекти на материалите или грешки при монтажа не обхваща повреди, възникнали по вина на потребителя в резултат от неправилната употреба на уреда или използването му за цели, несъответстващи на предназначението му. **Внимание:** помпата не да бъде спирана за прекъсване или демонтаж на уреда, излизащи извън рамките на нормалното му предназначение, в противен случай ще бъде на гаранция.

В случай на установяване на неправилна работа на уреда той трябва да се изпрати заедно с попълнената гаранционна карта на адреса на магазина или производителя. Вложете за приложимото на гаранцията и датата на производство, описанка на продукта, да снабдая с дата, вписана на гаранционната карта. Тези условия не ограничават законовите ви права, свързани с правоизкл правата на купувача, произтичащи от несъответствието на стоката с договора.

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

RENDELTETÉS ÉS TULAJDONSÁGOK

A PFN 1500+, PFN 2500 és **PFN 3500** típusú szökőkútszivattyúk a víz szivattyúzása és szórásére szolgálnak szökőkutakban, vízcsorgókban, kerti tavakban vagy halászásban. Ezenkívül az egyéb háztartási célokra szolgálnak pl. a vízi szórásra, a díszvízi szórásra, a halak és egyéb állatok tenyésztésére és szaporítására. Szintén alkalmasak a tengervíz szivattyúzására. Az szivattyú kialakítása és felépítése olyan, hogy könnyen és gazdaságosan, a használatok gondoszabásban, hatékonyan tudjon szivattyúzni. A szivattyúk tengervízben is használhatók. Működésük során hatékonyan szivattyúzzák a folyadékokat, amelyek a kezelőszervek, a szivattyúk belsőrészeinek – körülmények közöti jól, a szennyezés által lebokkolt forgórész, elkugolt bemenet vagy kimenet, szárazon futó szivattyúk esetén – csak a **PFN 1500+** típusú szivattyúk esetén – és/vagy az első lekapcsolja a szivattyút a villamos hálózatról, amig le nem hűl. Ezt követően a szivattyú önműködően bekapcsolódik.

A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT FELTÉTELEI

A **PFN** sorozat szivattyúi megfelelnek a jelenleg érvényes biztonsági szabványoknak. A szivattyúk csak védőérintkezős csatlakozó aljzattal szabad a hálózatra csatlakozatni. A szivattyú dugaszolljál feltétlenül egy szárai helyen lévő aljzatba kell bedugni. Ezenkívül a hálózati áramellátó egyre hibaáram-védőkapcsolót (RCD) kell beépíteni, melynek megszólalási ára/ma nem legjobb 30 mA-nál nagyobb. A szivattyúval kapcsolatos minden tevékenység (ürítése felszerelése, tisztítás) megkezdése előtt feltétlenül húzza ki a csatlakozó dugaljáról. Üzemeltetőként a szivattyút csak olyanokat szabad használni, amikor senki sem tartózkodik a medencében. Ne alkalmazzuk a szivattyúkat, amelyek szivattyú, vagy olyant, amelyeknek meghibásodott a csatlakozó vezetése, nem szabad üzemeltetni. A csatlakozó vezetéket sem kicserélni, sem megjavítani nem szabad, és kapcsolónak vagy kötés csatlakozónak a vezetéke alá kell helyezni a szivattyút. Ne szivattyúzzunk olyan folyadékokat, amelyek szilárd részecskéket az egy szivattyú szivattyúzni nem szabad. A szivattyú kizárólag olyan folyadékok szivattyúzására szabad használni, amelyek szivattyúzhatók. Az szivattyú szivattyúzza a folyadékot, amelyek szivattyúzhatók, vagy olyant, amelyeknek meghibásodott a csatlakozó vezetése, nem szabad üzemeltetni. A csatlakozó vezetéket sem kicserélni, sem megjavítani nem szabad, és kapcsolónak vagy kötés csatlakozónak a vezetéke alá kell helyezni a szivattyút. Ne szivattyúzzunk olyan folyadékokat, amelyek szilárd részecskéket az egy szivattyú szivattyúzni nem szabad. A szivattyú kizárólag olyan folyadékok szivattyúzására szabad használni, amelyek szivattyúzhatók. A

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PRZEZNACZENIE I WŁAŚCIWOŚCI

Pompy fontanowe **PFN 1500●, PFN 2500 | PFN 3500** są przeznaczone do pompowania i filtrowania wody w zbiornikach, kaskadach, oczkach wodnych, stawach ozdobnych i basenach przydomowych. Mogą być one z powodzeniem używane także w innych warunkach np. w ogrodnictwie, w gospodarstwach domowych i rolnych, w hodowli ryb i innych zwierząt, na budowlach itd. Pompy są odporne na morską wodę. Zostały one tak zaprojektowane, aby były skuteczne w działaniu, długotrwałe i łatwe w obsłudze. W przypadku nieonalanych warunków użytkowania prosimy o kontakt z producentem. Zastosowanie zanurzeniowe, zatopiony wlot albo wylot, lub też praca na suchol zainstalowany – tylko w pompie **PFN 1500●** – wymaga dodatkowego odlaczy ją od sieci elektrycznej do czasu ostygnięcia. Zalączenie nastąpi samoczynnie.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Pompy z serii **PFN** zostały wykonane zgodnie z wszelkimi aktualnie obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Do sieci elektrycznej pompę można przyłączyć tylko przez gniazdo wyzerowane z instalacji bezpieczeństwa. Wszelkie przyłączenia przewodu gniazda zasilającego, znajdującego się w suchym miejscu. W sieci zasilającej należy zainstalować wyłącznik różnicowoprądowy o prądzie upływu 30mA. Przed dokonaniem jakiejkolwiek ingerencji (montaż, czyszczenie) należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda! Pompę można stosować w bezpiecznej wodzie do picia, w basenach, stawach, w wodzie mineralnej, wodzie która ma uszkodzenie mechaniczne, np. pęknięcie obudowy, oraz gdy jej przewód przyłączeniowy jest uszkodzony. Przewodu przyłączeniowego nie wolno wymieniać ani naprawiać, ani też zastalować na nim wtyczki albo gniazda (dotyczy tylko pompy – disconnect). W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić cała pompę. Pompy z serii **PFN** można używać tylko dla cieczy o temperaturze do 35°C. Pompy tych pomp nie wolno przepompowywać żadnych materiałów łatwopalnych, ani płynów spożywczych. Pompa musi być zawsze całkowicie zanurzona i nie wolno dopuścić, aby pracowała bez wody. **Uwaga:** Odnośnie używania pomp w basenach, stawach i innych i ogrodowych zbiornikach z dekorativnymi podporami/rosłinami w różnych kształtach mogą obowiązywać inne specjalne przepisy.

WARUNKI, URUCHOMIENIE I REGULACJA

Pompę należy umieścić na dnie zbiornika, ale nie głębiej niż 1,2m (dla **PFN 1500●**), 2m (dla **PFN 2500**) i 3m (dla **PFN 3500**) poniżej poziomu wody, tylko wtedy nie będzie ona narażona na uszkodzenia bezpośrednio, lub można ją wkrętami przymocować na stałe do większej, stabilnej podstawy. Wlot powinien być osłonięty siatką, aby nie dopuszczać do pompy większych ciał stałych. Nie używamy pompy bez filtra! Do wylotu pompy – po wkręceniu przyłączki (7) – można przyłączyć odpowiedniego węża (3/4") albo nałożyć rurkę teleskopową (16) wraz z nasadzoną końcówką rozpryskującą (5). Otworów na dole rurki teleskopowej (16) umożliwiają zamocowanie pompki w czerech kierunkach, oraz łatwe zdejmowanie pompy z podstawki. Wydajność pompy można regulować poprzez zmianę ustawienia pierścienia regulacyjnego. Pierścień regulacyjny umożliwia ustawienie wysokości rozpryskującej (15). Część wody można oddzielnie odprowadzić przez boczny wylot (8). Pierścień regulacyjny (16), na przykład na cele zasilania go zasilania fontanny i kaskady. Boczny wylot można otwiera, regulować i zamykać poprzez obracanie zwierzpłytą rurki teleskopu (16) – pod warunkiem, że wewnętrzna rurka teleskopu nie jest całkowicie wysunięta. Po zakończeniu prac montażowych, ustawieniu i regulacji wszystkich jest wyczuwalny opór. Poprzez przekręcenie górnej części końcówki rozpryskującej (15) można regulować kształt rozpryskiwania.

Do rozszerzenia możliwości pompki polecamy dodatkowe akcesoria, będące w naszej ofercie handlowej:

- zestawy dysz fontannowych **KR-3** – dający atrakcyjne efekty;
- dodatkowa przyłączka (7), umożliwiająca przyłączenie węża na wot pompy; w tym celu należy usunąć pokrętło (4) i wkręcić ją w pokrywę wlotu (5);
- przedfiltr filtracyjny **AQUAEL MAXI** lub **DEKOR**;

WYMIANA WKŁADU FILTRACYJNEGO, KONSERWACJA

Najczęstszą przyczyną spadku wydajności pompy jest zabrudzony wkład filtracyjny (2), który regularnie należy przepłukać, zdejmując pokrywę filtra (1). Częstość płukania filtra zależy od zanieczyszczenia wody i czynności wody i pompy. Pompy z filtrem należy obowiązkowo uważałego spadku wydajności pompy. W celu zapewnienia długotrwałego filtrowania zalecamy dokupić filtr zawierający wkład filtry (typ **AQUAEL MAXI** lub **DEKOR**).

Pompa napędzana jest przez wodoszczelny, synchroniczny silnik, który ma niewielkie wymagania konserwacyjne. Co kilka tygodni, oraz gdy przeczyszczenie filtra nie poprawi wydajności pompy, należy dokonać dokładnego zbadania i ewentualnego czyszczenia. Jedyną przeczyścić komórę wirnikową. W tym celu należy: zdjąć pokrywę filtra (1) wraz z wkładem filtracyjnym (2), odkręcić pierścień zaciskowy (1) i zdjąć pokrywę komory wirnikowej. Następnie zdjąć pokrywę wlotu (5). Aby to sprawnie wykonać, zaleca się wkręcić przyłączkę (7) w gwint pokrywy wlotu (5) i lekko uchylić. Wzgl. wlotu (10). Zwracamy Państwa uwagę na to, że w środku wirnikom pompy **PFN 2500** i **PFN 3500** znajduje się mocny magnes, prosimy postępować z nim – przy wyjmowaniu, odłożeniu i wmontowaniu z powrotem – z należytą ostrożnością. Wirnik to najwyższej mocy magnes z jaki obecnie pompy szczycie. Należy wyjąć również osię (11) wraz z podkładkami (13) – tylko przy pompie **PFN 1500●** – oraz ograniczami (14). Następnie należy wyczyścić wirnik, pokrywę komory wirnikowej oraz pierścień wirnikową wraz z gniazdem wirnika w korpusie (8), a następnie odwrotnie złożyć pompę.

Główne przyłączenia pompy **PFN 2500** i **PFN 3500** zaleca się postępować w następujący sposób: umożliwiając ewentualną wymianę uszkodzonych części:

- na jeden koniec osi należy zlaczyć osię (14) i włożyć na swoje miejsce w korpusie (8).
- Przy pompie **PFN 1500●** należy jedną podkładkę (13) na osię
- trzymając turbinę wirnika w szczypcach, ostrożnie wpuścić wirnik na oś (uwaga: silnik pompy **PFN 2500** i **PFN 3500** wciąga magnesy z dużą siłą do środka). Przy pompie **PFN 1500●** należy drugą podkładkę (13) na osię;
- na pokrywę wlotu (5) nałożyć oczyszczoną szczotkę (6);
- drugie gniazdo osi (14) włożyć w środkowy otwór pokrywy wlotu (5), i tak włożyć pokrywę ka swoje miejsce, wprowadzając zewnętrzny koniec osi w gniazdo. Wirnik powinien się obracać bez mechanicznych oporów (wyczuwalne zostanie tylko przyciąganie magnesu);
- nałożyć pokrętło regulacyjne (4);
- nałożyć pierścień regulacyjny z uszkodzonym (3). Należy zwrócić uwagę na to, aby zatrzask w pokrętle (4) umieściowiny był przy ząbkach pierścienia (3), a całość po zaciśnięciu na korpusie (8) skierowana była ząbatką w lewo (przy **PFN 1500●**) względnie ku górze (przy **PFN 2500** i **PFN 3500**), nałożyć pokrywę filtra (1) wraz z wkładem filtracyjnym (2).

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i przekazanie do ponownego wykorzystania pomaga w ochronie środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takich punktach można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN / DONNEES TECHNIQUES

AQUA JET PFN		1500●	2500	3500
Napięcie / Częstotliwość Voltage / Frequency Spannung / Frequenz Tension / Fréquence	*V/Hz*	230 / 50		
Moc Wattage Nennaufnahme Puissance	*W*	25	30	40
Max. wydajność Max Output Max. Durchfluß Débit max.	*l/h*	1500	2500	3500
Max wysokość podnoszenia Max pumping height Max. Förderhöhe Hauteur d'élévation maximale	*cm*	150	200	300
Max głębokość zanurzenia Max immersion depth Max. Versenkungstiefe Immersion max	*cm*	120	200	300

CZĘŚCI / PARTS / BESTANDTEILE / ÉLEMENTS

AQUA JET PFN	1100	1101	17009	
1.	00294	00295	00296	Pokrywa filtra / Filter cover / Filterabdeckung / Capot du filtre
2.	00299	00274	00297	Wkład filtracyjny / Filter cartridge / Filterpatrone / Cartouche de filtration
3.				Pierścień zaciskowy / Clamp ring / Verriegelungsring / Bague de serrage
4.				Pokrętło regulacyjne / Adjustment knob Regulierungsring / Régulateur de débit
5.	02004			Pokrywa wlotu / Inlet cover / Einflußdeckel / Couvercle de l'entrée
6.	40243	47425	47425	Szczotka / Seal / Dichtung / Joint d'étanchéité
7.	00873	00426	00426	Przyłączka / Connection piece / Anschlußstück / Raccordement
8.				Korpus silnika / Engine body / Pumpenkörper / Corps de la pompe
9.	01755	01755	01755	Podstawka / Base / Pumpenunterstatz / Support
10.				Wirnik / Rotor / Rotor
11.				Oś / Axle / Achse / Axe
13.				Podkładka / Thin washer / Dünne Scheibe / Rondelle (za wyjątkiem / except / mit Ausnahme **PFN 1500●**)
14.				Ograniczniki osi / Axle stop / Begrenzer / Limiteur d'axe
10c.	00277	01472	01336	**(10, 12, 13, 14)** Wirnik kompletny / Rotor complete / Komplettes Rotor / Rotor complet
15.				Końcówka rozpryskująca / Splash ending / Fontänenaufsatz / Embout de pulvérisateur
16.				Rura teleskopowa / Telescope pipe / Teleskprohr / Tuyau de télescope

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy liczącą od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wszystkie usterki powstałe z winy producenta. Wyłączone są materiały ulegające zużyciu, montażowe, nie obejmuje

naturalnemu zużyciu powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. **Uwaga:** jakiekolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji!

W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną karta gwarancyjną adres serwisu wskazany przez producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wyłączonej na producie z datą wpisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, ani nie ograniczają nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

INSTRUCTION MANUAL

GB

PURPOSE AND PROPERTIES

PFN 1500●, PFN 2500, PFN 3500 are designed for pumping and filtering water in fountains, cascades, water eyes, garden ponds, and garden swimming-pools. It can be also successfully used in other conditions, e.g. in the horticulture, in households and farms, in breeding of fish and other animals, in waterworks, etc. The whole pump is resistant to sea water as well. It has been designed in such a way to be efficient in its functions and easy to be operated. The pump can be also successfully used in other conditions which enable to dispose due to impurities, when inlet or outlet is clogged or if the pump functions without its impeller, the thermal switch – installed only in **PFN 1500●** pump – disconnects the pump from the electric network. When the pump cools itself down, it will switch itself on automatically.

CONDITIONS OF A SAFE USAGE

The **PFN** – series fountain pumps has been designed according to all currently applicable safety regulations. The pump can be connected to the electric network only through a socket with a protection. The plug should be inserted into a socket located in a dry place. Moreover an anti-shock switch with a current exceeding 30mA should be installed. You have to take out the switch from the socket before every operation connected with the pump (assembly, cleaning!) You can use the pump in swimming-pools, ponds and waters in nobody in the water. Do not install the pump which has a mechanical damage, e.g., its casing cracked or when the connection cable is damaged. The connection cable cannot be replaced or repaired and you cannot put a connector switch in it. In the case of a damage to the cable you replace the whole pump. The **PFN** – series pumps can be used for liquids of the temperature up to 35°C. You cannot pump flammable materials and edible liquids with the pump. Whole pump has to be immersed into water when working and it can not work without water. **Note:** As far as the usage of the pumps in swimming-pools, fish and garden ponds, as well as in fountains and in similar places, there can be applicable various detailed regulations in the country of the user.

ASSEMBLY AND START-UP

The pump should be completely immersed in water at the bottom of the container but not deeper than 1,2m (**PFN 1500●**), 2m (**PFN 2500**) and 3m (**PFN 3500**) under water surface. The pump is at the depth only when it is not exposed to the hard any Target, specially constructed solid stand. The pump can not stand directly on the bottom of a water reservoir, it is fixed to the bottom or put on the special stand. The pump can be put under the connection pipe (7) is screwed in – a proper hose (3/4") can be connected or the telescope pipe (16) together with the feed spinnker (15) can be put. The rotational stand (9) enables the connection pipe to be put in four directions. The height of the feed spinnker (15) can be put in a wide range using the adjustment knob (4). Telescope pipe (16) makes greater work-range. The feed spinnker (15) can be put in a wide range. The feed spinnker can be put through a side stub pipe of the telescope pipe (16), for example in order to feed supply a fountain and a cascade simultaneously. The side outlet can be opened, adjusted and closed through the rotation of the outside telescope pipe (16) – under condition that inside telescope pipe is not pushed in entirely. A range of regulation should not be exceeded – there is mechanical stop – and damage of elements. You can regulate the shape of a fountain by moving the upper part of the sprinkler (15).

In order to expand the pump possibilities following additional accessories being in our offer may be recommended:

- sets of fountain nozzles **KR-3** – giving attractive effects;
- additional connection piece (7), making a connection of a hose on the inlet of the pump. To do it, adjustment knob (4) should be taken away and connection pipe screwed into the pump inlet cover (5).

REPLACEMENT OF THE FILTER CARTRIDGE, MAINTENANCE

The most frequent reason of a decrease of the pump efficiency is a clogged filter cartridge (2), which shall be regularly rinsed when the filter cover is taken off (1). The frequency of rinsing it depends on the level of the dirt in the filter and the action shall be performed in the case of a visible decrease of the pump efficiency. In order to ensure a long-lasting and intensive filtering, we recommend you purchase a pond filter from our offer type **AQUAEL MAXI** lub **DEKOR**. Sufficient and effective pump operation depends on the cleanness by a water-tight, synchronic engine, which has small maintenance requirements. Every few weeks, and at any time when the cleaning of the filter does not improve the efficiency of the pump, or when the pump operation is noisy, check the filter and clean it if necessary. Clean only the pump housing. To do this, take off the filter cover (1) and the filter cartridge (2). Then turn off the clamp ring (3). Take off the filter cover (1). To do this it is the most efficient it is recommended to screw connection pipe (7) inside pump inlet (5) and use it as handle. Then take out the rotor (10). Note: there is a very strong magnet inside the rotor of **PFN 2500** and **PFN 3500**, so take care when handling it: taking it out, away, and back into the pump. It is the easiest to take it out with the help of clamps. You should also take out the axle (11) and its washer (13) – only in case of **PFN 1500●** – and spacers (14). Then, clean the rotor, the rotor housing cover and the axle (8) with the pump inlet (5) and the O-ring (6), the rotor chamber with the rotor seat in the motor body (8, and then assemble the pump again.

Mainly in case of **PFN 2500** and **PFN 3500** pumps it is recommended to act in the following order facilitating an easy and quick assembly:

- put the axle bushing (14) at one end of the axle and place them in their place in the motor body (8) – in case of **PFN 1500●** put one washer (13) on the axle;
- hold the turbine wirnika (10) with pliers, place the rotor on the axle carefully (note: the engine of **PFN 2500** and **PFN 3500** pumps attracts the magnet inwards with a big force) – in case of **PFN 1500●** pump put second washer (13) on the axle (12);
- place the cleaned seal (6) on the inlet cover (5);
- insert the second axle bushing (14) into the middle opening of the inlet cover (5) and insert the cover into its place by means of introducing the external end of the axle into the seat. Rotor should rotate without mechanical resistance (you can feel only magnet attraction);
- secure it with a clamp ring (4);
- secure by lock – ring (3). Pay attention the lock of clamp ring (4) is placed in special places in lock – ring (3) and all part after put it in motor body (8) has toothed bar directed to the left (**PFN 1500●**) or upwards (**PFN 2500** and **PFN 3500**);
- put filter cover (1) together with cartridge (2).

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electrical and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities or at the place of purchase.

GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 months guarantee for the pump and the filter cartridge. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. **Attention:** any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void.

In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer's service address. Warranty is valid only if the date of production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend users' rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement.

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG

ANWENDUNG UND EIGENSCHAFTEN

Die Springbrunnenpumpen **PFN 1500●, PFN 2500 | PFN 3500** sind zur Umkreisung und Filtrierung des Wassers in Springbrunnen, Kaskaden, Gartenteichen und kleinen Schwimmbecken bestimmt. Sie können jedoch auch unter anderen Bedingungen, z.B. im Gartenbau, Haus- und Landwirtschaft, bei Fischzucht und Tierzucht sehr erfolgreich gänstig eingesetzt werden. Die Pumpen sind meerwasserbeständig. Durch ihren günstigen Aufbau sind sie sehr zuverlässig und bedienungsfreundlich. Die Pumpen können erfolgreich unter Betriebsbedingungen (z.B. wenn der Rotor wegen Verschmutzung blockiert, der Einlauf oder Auslauf verstopft worden ist, oder die Pumpe ohne Wasser arbeitet) ein in der Pumpe – nur bei **PFN 1500●** – installierte Thermoschalter schaltet die Pumpe vom elektrischen Netz, bis sie sich abkühlt. Die Wiedereinschaltung erfolgt dann automatisch.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Pumpen der Serie **PFN** sind entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen hergestellt worden. Die Pumpe darf ausschließlich über einen Schutzkontakt an das elektrischen Netz angeschlossen werden. Der Stecker der Pumpe sollen Sie bitte zu einer Steckdose anschließen, die sich in einem trockenen Raum befindet. Weiterhin empfehlen wir eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung – RCD – mit einem auslösenden Nennstrom bis 30mA in der Zuleitung installiert sein. Vor jedem Eingriff an der Pumpe (Montage, Säuberung) ziehen Sie bitte den Netzstecker unbedingt aus der Steckdose! Die Pumpe darf in Schwimmbädern nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Becken aufhalten. Bei einer mechanischen Beschädigung z.B. Risse an der Gehäuse oder beschädigten Anschlußkabel, gewährleisten beschädigt ist, darf die Pumpe nicht installiert werden. Das Anschlusskabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein Schalter, eine Steckverbindung oder ähnliches in das Kabel eingebaut werden. Im Falle der Beschädigung empfehlen wir die komplette Pumpe auszutauschen. Die Springbrunnenpumpen der Serie **PFN** dürfen nur für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C verwendet werden. Für brennbare Flüssigkeiten, Getränke und andere Speisemittel-Flüssigkeiten dürfen sie nicht eingesetzt werden. Die Pumpe darf nicht trockenlaufen und muss vollständig im Wasser sein und darf keinen Fall trocken laufen. **Achtung:** Hinsichtlich Benutzung der Pumpe in oder an Schwimmbecken, Gartenteichen und Fischteichen, in Springbrunnen und ähnlichen Orten kann besonderen Bestimmungen Ihres Landes Gültigkeit haben.

MONTAGE, INBETRIEBSETZUNG UND REGULIERUNG

Stellen Sie bitte die Pumpe auf dem Behälterboden, jedoch nicht tiefer als 1,2m (für **PFN 1500●**), bzw. 2m (für **PFN 2500**) und 3m (für **PFN 3500**) unter dem Wasserspiegel. Der Pumpenstand (9) kann die Pumpe in vier Richtungen drehen. Die Pumpe kann entweder auf Schrauben auf einer größeren, stabilen Unterstützung befestigt werden. Stellen Sie bitte die Pumpe nicht direkt auf den Boden des Wasserbehälters, sondern befestigt werden. Benutzen Sie bitte die Pumpe nie ohne Filter! Am Auslauf kann – nach der Eindrehung des Anschlußstücks (7) – ein geeigneter Schlauch (3/4") installiert oder das Teleskprohr (16) samt mit dem Einspeisungsdüse (15) angeschlossen werden. Die Einspeisungsdüse (15) ermöglicht die bequeme Befestigung der Pumpe in vier Richtungen, sowie die leichte Wegnahme der Pumpe zum Unterzug. Ausserdem ermöglicht die Einstellung mittels dem Regulierungsstück (4) in einem weiten Bereich reguliert werden. Das Teleskoprohr (16) ermöglicht die Einstellung des Fontänenaufsatzes (15) in der gewünschten Höhe. Ein Teil des Wassers kann separat abgeleitet werden. Sie können die Seitenleitung (8) – bei geöffnetem Zustand – durch die Drehung des Teleskoprohres (16) regulieren, z.B. zwecks der gleichzeitigen Einspeisung eines Springbrunnens und einer Kaskade. Die Seitenleitung kann auch alle drei Stellungen (Öffnen, Regulieren, Schließen) durch die Drehung des Teleskoprohres (16) erfolgen. Sie können die Form des Fontänenreflekts ändern.

Zur Erweiterung der Benutzungsmöglichkeiten der Pumpe empfehlen wir folgende zusätzliche Ausrüstungen aus unserem Handelsangebot:

- Fontänen Düsensatz **KR-3** – mit attraktiven Effekten;
- ein zusätzliches Anschlußstück (7), womit Sie ein Schlauch zum Einfluß der Pumpe anschließen können. Dazu muß man das Regulierungsstück (4) – nach Entfernung des Regulierungsstücks (4) – in den Einflußdeckel (5) gedreht werden;
- verlängerte Filterpatrone (17) für dauerhaftes Filtrieren ohne Verstopfung.

WECHSEL DER FILTERPATRONE, WARTUNG

Die häufigste Ursache für eine Verminderung der Pumpenleistung (Fördermenge) ist die Verschmutzung der Filterpatrone (2), die regelmäßig durchgespült werden muß, nach Abnahme der Filterabdeckung (1). Die nötige Häufigkeit der Patronendurchspülung hängt vom Verschmutzungsgrad des Wassers ab. Diese Tätigkeit soll im Falle bemerkbarer Pumpenleistungs-Verminderung vollgeführt werden. Zwecks eines dauerhaften intensiven Filtrierens empfehlen wir Ihnen, einen Gartenteichfilter aus unserem Angebot (**AQUAEL MAXI, MAXI 1** oder **DEKOR**) zuzukaufen.

Die Pumpe wird von einem wasserdichten Synchronmotor mit geringen Wartungsansprüchen angetrieben. Je ein paar Wochen empfehlen wir die Pumpeneinsatz durch die Säuberung der Filterpatrone nicht verbessert werden konnte, die Pumpe nach Ihrem Ermessen zu kontrollieren und zu reinigen Sie bitte die Filgeräladrammer. Dabei sollen wie folgt: die Filterabdeckung (1) samt mit der Filterpatrone

de l'eau peut être dirigée séparément par le manchon du tuyau télescopique (16), ex. pour alimenter en même temps une fontaine et une cascade. On peut ouvrir, régler et fermer la partie latérale du tuyau télescopique (16) – à condition que le tuyau intérieur du télescope ne soit pas entièrement enfoncé. Il ne faut pas dépasser le cadre de la régulation – cela pourrait endommager les éléments. En tournant la partie supérieure de l'embout pulvérisateur, on peut régler la forme de la fontaine.

Pour élargir les possibilités de la pompe, nous proposons des accessoires supplémentaires se trouvant dans notre offre:

- Ensemble de gicleurs pour fontaines ainsi que **KR-3** (pour **PFN 1500●, PFN 2500** et **PFN 3500**) – donnant des effets intéressants;
- Un joint supplémentaire (7) permettant de connecter le tuyau à l'entrée de la pompe. À cet effet, il faut enlever le régulateur (4) et le visser au couvercle de l'entrée (5).

CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE FILTRANTE ET MAINTENANCE

La raison la plus fréquente de la diminution de l'efficacité de la pompe est le encrassement se trouvant dans la cartouche filtrante (2) qui doit être régulièrement nettoyée après avoir enlevé le couvercle du filtre (1). La fréquence de lavage du filtre dépend du degré de l'impureté de l'eau et de l'activité de la pompe. Nous recommandons de nettoyer le filtre au moins une fois mètralement. Pour garantir une longue durée de filtrage, nous vous conseillons d'acheter cartouche. Nettoyer régulièrement la cuve de la pompe. **Attention: AQUAEL MAXI** et **DEKOR**;

La pompe fonctionne grâce à un petit moteur hermétique et synchronisé, facile à entretenir. Tous les quelques mois, contrôlez et nettoyez le filtre si nécessaire. Le filtre ne peut être à la pompe qui ne pompe l'amère ou ne veut pas fonctionner lorsqu'on la met en marche. Il faut nettoyer la chambre du rotor. Pour ce faire, il faut: enlever le couvercle du filtre (1) avec la cartouche filtrante (2), dévisser le cercle de serrage (3). Enlever le régulateur de débit (4). Ensuite, enlever le couvercle de l'entrée (5). Il est conseillé de visser un raccordement (7) sur l'entrée de la pompe afin de faciliter la manche. Retirer le rotor (10). Nous vous faisons remarquer qu'à l'intérieur des rotors des pompes **PFN 2500** et **PFN 3500** se trouve un aimant très fort, il est donc conseillé d'être prudent en les retirant et en montant à sens inverse. Il est plus facile de les retirer à l'aide de pinces. Il faut également retirer l'axe (11) avec ses rondelles (13) – seulement pour la pompe **PFN 1500●** – ainsi que les entretoises (14). Ensuite, nettoyez le rotor, le couvercle de l'entrée (5) et le joint d'étanchéité (6), la chambre du rotor avec le rotor dans le boîtier (8), puis recommencez l'opération.

Cependant, il est conseillé de suivre l'ordre suivant:

- sur l'un des côtés de l'axe mettre l'embout de l'axe (14) et le mettre à sa place dans le boîtier (8). Pour la pompe **PFN 1500●** mettre une rondelle (13) sur l'axe;
- en tenant la turbine du rotor dans la pince, laisser délicatement retomber le rotor sur l'axe (attention: le moteur de la pompe **PFN 2500** et **PFN 3500** attire les aimants vers le centre). Pour la pompe **PFN 1500●** mettre une deuxième rondelle (12) sur l'axe;
- mettre sur le couvercle de l'entrée un joint d'étanchéité nettoyé (6);
- mettre le second embout de l'axe (14) dans l'ouverture centrale du couvercle d'entrée (5) et remettre le couvercle à sa place. Le mouvement du rotor, le couvercle de l'entrée (5) et le joint d'étanchéité (6), la chambre du rotor avec le rotor dans le boîtier (8), puis recommencez l'opération.
- mettre le régulateur (4);
- mettre la bague de serrage (3). Il faut faire attention pour que cliquet du régulateur (4) soit bien placé dans la rainure de la bague (3) et que, après serrage du boîtier (8), ils soit dirigé avec la crémaillère vers la gauche (pour **PFN 1500●**) ou, éventuellement, vers le haut (pour **PFN 2500** et **PFN 3500**);
- mettre le couvercle de filtre (1) avec la cartouche filtrante (2).

DÉMONTAGE ET DÉMOLITION

Les appareils électromagnétiques et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable de la livraison du produit usé au point collecte spécialisé où l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou à l'endroit de l'achat.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication. Elle ne couvre pas le détérioration survenue par la faute de l'utilisateur, par le fait de l'usure ou d'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. **Attention:** toute tentative de remaniement ou de démontage du l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal entraînent la déchéance de la garantie.

Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie remplie à l'adresse du service après-vente du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de production marquée sur le produit et celle inscrite dans la carte de garantie. Les droits de garantie ci-dessus de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat.

CZ

NÁVOD K OBSLUZE

ÚČEL POUŽITÍ A CHARAKTERISTIKA

Fontánová čerpadla **PFN 1500●, PFN 2500 | PFN 3500** jsou určena k čerpání a filtraci vody ve fontánách, kaskádách, vodních zahradních rybnících a domácích bazénech. Čerpadla lze úspěšně používat také jinde, např. v zahradnictví, v domácích rolnických hospodářstvích, při chovu ryb a jiných zvířat, na stavbách atd. Čerpadla jsou odolná vůči mořské vodě. Byla navržena tak, aby byla jednoduchá a snadná v obsluze. Pokud jsou provozovány za jednoduché obsluhy. V případě výskytu nestandardní situace při používání (např. v zemědělství, v domácnostech a farmách, v chovu ryb a jiných zvířat, na vodárnách atd.) prosíme o kontakt s výrobcem. Čerpadlo je zakázáno používat v prostředí s výbušnými plyny a v prostředí s agresivními chemickými vlivy. Čerpadlo je zakázáno používat